

NOTE

du:	Secrétariat
à la:	Convention
Objet:	Interprétation au départ des langues des pays candidats

1. Dans le prolongement des débats de la Convention du 22 mars, le Président a demandé au Secrétariat d'examiner, avec le Parlement européen, s'il serait techniquement possible de donner suite à une suggestion (formulée par M. Krasts, Lettonie) visant à permettre aux membres de la Convention issus des pays candidats de s'adresser à la Convention dans leur langue, l'interprétation étant assurée (par un interprète accompagnant l'orateur) vers une langue communautaire (puis vers les dix autres langues de la Communauté par les interprètes habituels).
2. Cet examen est à présent terminé. La proposition est techniquement possible. Le Praesidium a décidé d'y donner suite et a chargé le Secrétariat d'expliquer comment fonctionnera ce service, ce qui est l'objet de la présente note.
3. Les modalités sont les suivantes:
 - a) toute personne souhaitant faire usage du service devrait prévenir le Secrétariat (M^{me} Martinez Iglesias, tél.: 02.285.50.61; fax: 02.285.50.60; adresse électronique: maria-jose.martinez-iglesias@consilium.eu.int) 48 heures avant la session de la Convention, en indiquant le nom de l'interprète qui l'accompagnera et la langue communautaire vers laquelle l'interprétation aura lieu (l'interprétation vers les dix autres langues suivrait);

- b) l'interprète serait présent dans la salle de réunion, afin de suivre les débats, et serait appelé en cabine par le Secrétariat dix minutes avant l'intervention dont il/elle devrait assurer l'interprétation;
 - c) le Secrétariat fera en sorte de dresser la liste des intervenants de manière à ce qu'il n'y ait pas plusieurs orateurs de suite qui auraient recours au service (un intervalle est nécessaire pour permettre le changement d'interprète en cabine);
 - d) il appartiendra à l'orateur de décider si, dans le compte rendu in extenso, son intervention devrait être consignée dans la langue dans laquelle elle a été prononcée ou dans la langue d'interprétation initiale. (Dans le premier cas, il conviendrait que l'orateur fournisse le texte au Secrétariat.) Il serait utile que l'orateur précise son choix lorsqu'il notifie son intention de faire usage du service (point a)).
4. Le Praesidium remercie M. Krasts de sa suggestion et le personnel du Parlement européen de sa collaboration et se déclare convaincu que la Convention se félicitera de la création de ce service.
-